



Cristina Vannier
Cabinet de Avocat

Baroul SATU MARE

Str. Miron Costin nr. 9, Satu Mare, 440062

Tel: +40 261 71 02 37 Fax: +40 261 70 68 37

Baroul LIMOGES

22, rue Pétiniaud Beaupeyrat, 87000, Limoges

Tel: +33 5 55 42 71 66 Fax: +33 5 55 77 73 10

www.avocats-roumanie.eu

e-mail: vannier@avocats-roumanie.eu

PROCEDURA SUPRALEGALIZĂRII ACTELOR OFICIALE ROMÂNE

I. TEMEIUL LEGAL:

- art. 1 alin. 2 din Legea nr. 105/1992 cu privire la reglementarea raporturilor de drept internațional privat „În înțelesul prezentei legi, raporturile de drept internațional privat sunt raporturile civile, comerciale, de muncă, de procedură civilă și alte raporturi de drept privat cu element de extraneitate.”
- art.162 alin.4 din Legea nr. 105/1992 cu privire la reglementarea raporturilor de drept internațional privat „Supralegalizarea actelor întocmite sau legalizate de instanțe române se face, din partea autorităților române, de către Ministerul Justiției și Ministerul Afacerilor Externe”
- art.57 alin. (1) din Legea notarilor publici și a activității notariale nr.36 / 1995 : „În cazul în care, pentru valabilitatea în străinătate a actului notarial este necesară supralegalizarea semnăturii și sigiliului notarului public de către Ministerul Justiției, Ministerul Afacerilor Externe și misiunea diplomatică sau oficiul consular din România ale statului în care actul urmează a fi folosit, notarul public va pune în vedere părții obligația îndeplinirii acestei cerințe”.

II. MODEL DE CERERE PENTRU SUPRALEGALIZAREA UNUI ACT OFICIAL ROMÂN DESTINAT A SERVI ÎN FAȚA AUTORITĂȚILOR DIN STRĂINĂTATE:

Cerere pentru supralegalizarea unui act oficial român destinat a servi în fața autorităților din străinătate

Domnule ministru,

Subsemnatul(a)....., domiciliat(ă)/cu sediul în localitatea , str.,bl.....sc.....ap.....,judet/ sector..... în interes personal și legitim / în calitate de reprezentant al domnului/ doamnei/persoanei juridice , domiciliat(ă)/cu sediul în localitatea....., str....., bl.....sc.....ap..., judet/ sector.....împuternicit cu.....(procură, procură specială, împuternicire avocațială, delegație¹ etc.), identificat cu C.I./B.I./Pașaport seria...../nr....., vă rog să-mi aprobați supralegalizarea următorului /următoarelor act(e) oficial(e):.....

Supralegalizarea actului/actelor sus-menționat(e) este necesară pentru ca acestea să producă efecte juridice în fața autorităților competente din(țara), în fața cărora se desfășoară

¹ După caz



Cristina Vannier
Cabinet de Avocat

Baroul SATU MARE

Str. Miron Costin nr. 9, Satu Mare, 440062

Tel: +40 261 71 02 37 Fax: +40 261 70 68 37

Baroul LIMOGES

22, rue Pétiniaud Beaupeyrat, 87000, Limoges

Tel: +33 5 55 42 71 66 Fax: +33 5 55 77 73 10

www.avocats-roumanie.eu

[e-mail: vannier@avocats-roumanie.eu](mailto:vannier@avocats-roumanie.eu)

..... (se va specifica procedura inițiată în fața autorității din străinătate - înscriere în cartea funciară, înregistrare act de stare civilă, căsătorie, obținere viză, obținere ședere, întregirea familiei, recunoașterea diplomelor de studii, angajare, dobândire cetățenie etc.)

Semnătura,

Data

Domnului Ministru al Justiției

III. CATEGORII DE ACTE CARE SE SUPRALEGALIZEAZĂ DE CĂTRE MINISTERUL JUSTIȚIEI

În temeiul prevederilor legale invocate mai sus, Ministerul Justiției supralegalizează următoarele categorii de acte oficiale române emise numai de către autoritățile române:

- hotărâri judecătorești (în copie legalizată) emise de instanțele judecătorești române (*hotărârile judecătorești trebuie să fie legalizate de instanța care le-a pronunțat, cu numele în clar, de către greșierul care legalizează hotărârea sau de către președintele instanței*);
- acte notariale: de exemplu: declarații notariale, copii legalizate de pe înscrisuri, traduceri legalizate ale unor acte;
- actele originale care emană de la un executor judecătoresc;
- actele originale emise de Registrul Comerțului, semnate clar și emise cu antetul Ministerului Justiției.

Nu se supralegalizează actele emise de autorități care nu se află în administrarea sau subordinea Ministerului Justiției, ci în subordinea altor ministere (de exemplu acte consulare, acte emise de arhivele Ministerului Administrației și Internelor, acte de studii, acte de stare civilă etc.).

Nu se supralegalizează actele oficiale emise de autoritățile române pentru a fi folosite în România. Totodată, nu se supralegalizează actele oficiale străine.

IV. CARTEA DE IDENTITATE ȘI PAȘAPORTUL

Cu privire la (supra) legalizarea pașaportului și cărții de identitate emise de autoritățile române facem precizarea că singura modalitate prin care este posibilă redarea datelor cu caracter personal conținute de pașaport sau de cartea de identitate este procedura de certificare a unor fapte, menționată la art. 91 alin. 1 lit. c) din Legea nr. 35/1996 notarilor publici și a activității notariale. Conform acestei proceduri notarul public certifică faptul că persoana din fotografia din CI/BI/Pașaport, deținătorul actului de identitate, este aceeași cu persoana care cere certificarea. Cartea de identitate/pașaport poate fi anexată sau scanată. Motivele sunt legate de specificul acestor acte de identitate care însoțesc, numai într-un singur exemplar, care este numai cel original, persoana care se identifică cu aceste acte, precum și siguranța circulației acestor acte (imposibilitatea folosirii sau deținerii unui act de identitate sub orice formă de nicio altă persoană decât de către titular). Ulterior, după aceste certificări se pot efectua traduceri legalizate în limba statului de destinație.



V. SITUAȚIILE ÎN CARE ESTE NECESARĂ SUPRALEGALIZAREA ACTELOR OFICIALE ROMÂNE

Actele oficiale române, emise de autoritățile române, de natura celor menționate la pct.II, se supralegalizează numai în situația în care actul respectiv urmează a fi folosit într-un stat:

- 1) care nu este parte² la Convenția cu privire la suprimarea cerinței supralegalizării actelor oficiale străine, adoptată la Haga la 5 octombrie 1961 și
- 2) cu care România: (a) nu a încheiat un tratat de asistență judiciară care să conțină dispoziții privind suprimarea cerinței legalizării și oricărei alte formalități echivalente (ex. Qatar, Sudan, Saudi Arabia, Vietnam etc.) sau (b) a încheiat un tratat de asistență judiciară care nu conține dispoziții privind suprimarea cerinței legalizării și oricărei alte formalități echivalente (ex. Algeria, Egipt, Maroc, Siria, Tunisia). Cu toate acestea facem precizarea că, în unele din statele care nu sunt parte la Convenția de la Haga din 1961 și cu care România a încheiat un tratat de asistență judiciară internațională care conține dispoziții privind suprimarea cerinței legalizării și oricărei alte formalități echivalente, autoritățile străine au solicitat petenților ca unele acte care urmează a fi folosite în alte proceduri decât cele judiciare (care fac obiectul tratatelor bilaterale) să fie supralegalizate. Este cazul Cubei și R.P.Chineze. Motivul este acela că autoritățile străine interpretează restrictiv tratatele bilaterale în sensul că acestea se aplică numai în domeniul asistenței judiciare internaționale.

VI. NU SE SUPRALEGALIZEAZĂ ACTELE OFICIALE ROMÂNE CARE URMEAZĂ SĂ FIE FOLOSITE în statele parte la Convenția cu privire la suprimarea cerinței supralegalizării actelor oficiale străine, adoptată la Haga la 5 octombrie 1961: Argentina Australia Africa de Sud Andora Antigua și Barbuda Armenia Azerbaidjan Belarus Belgia Bahamas Barbados Belize Botswana Brunei Darussalam China (numai Regiunile administrative Hong Kong și Macao) Capul Verde Cipru Coreea de Sud Columbia Insulele Cook Danemarca Republica Dominicană Dominica Estonia Elveția Ecuador El Salvador Finland Fiji Georgia Germania Grecia Grenada Honduras Islanda Irlanda Israel Italia India Japonia Kazakhstan Letonia Lituania Luxemburg Lesotho Liberia Liechtenstein Malta Mexic Monaco Regatul Unit al Marii Britanii și al Irlandei de Nord Malawi Insulele Marshall Islanda Mauritius Muntenegru Olanda Noua Zeelandă Norvegia Namibia Niue Panama Portugalia Spania Surinam Suedia SUA Saint Kitts and Nevis Saint Lucia Saint Vincent și Grenadines Samoa San Marino Sao Tome Principe Seychelles Swaziland Turcia Tonga Trinidad and Tobago Vanuatu Venezuela

² **exemplificativ:** ALGERIA, ARABIA SAUDITĂ, AFGANISTAN, AFRICA CENTRALĂ, BRAZILIA, BOLIVIA, BURKINA FASO, BURUNDI, BAHREIN, BANGLADESH, BENIN, BOLIVIA, BURKINA FASO, BURUNDI, BUTAN, CHILE, CANADA, REPUBLICA POPULARĂ CHINEZĂ (CU EXCEPȚIA Regiunilor Administrative HONG KONG ȘI MACAO), COSTA RICA, CAMBOGIA, CAMERUN, CIAD, COASTA DE FILDEȘ, COMORE, CONGO, DJIBOUTI, EMIRATELE ARABE UNITE, EGİPT, ERITREEA, ETIOPIA, FILIPINE, GUATEMALA, GUINEEA, GABON, GAMBIA, GHANA, GUINEEA ECUATORIALĂ, GUINEEA BISSAU, GUYANA, HAITI, INDONESIA, IORDANIA, IRAN, IRAK, JAMAICA, KUWEIT, KIRGHISTAN, KENYA, KIRIBATI, LIBAN, LAOS, LIBIA, MALAEZIA, MAROC, MADAGASCAR, MAURITANIA, MICRONEZIA MYANMAR, NICARAGUA, NIGERIA, NAURU, NEPAL, NIGER, OMAN, PERU, PAKISTAN, PARAGUAY, PALAU, PAPUA-NOUA-GUINEE, PARAGUAI, QATAR, RWANDA, SIRIA, SRI LANKA, SINGAPORE, SENEGAL, SIERRA LEONE, SOMALIA, SUDAN, THAILANDA, TURKMENISTAN, TADJIKISTAN, TANZANIA, TIMOR, TOGO, TUVALU, URUGUAY, UZBEKISTAN, UGANDA, VIETNAM, YEMEN, ZIMBABWUE, ZAMBIA



Cristina Vannier
Cabinet de Avocat

Baroul SATU MARE

Str. Miron Costin nr. 9, Satu Mare, 440062

Tel: +40 261 71 02 37 Fax: +40 261 70 68 37

Baroul LIMOGES

22, rue Pétiniaud Beaupeyrat, 87000, Limoges

Tel: +33 5 55 42 71 66 Fax: +33 5 55 77 73 10

www.avocats-roumanie.eu

[e-mail: vannier@avocats-roumanie.eu](mailto:vannier@avocats-roumanie.eu)

VII. ACTELE OFICIALE STRĂINE EMISE DE AUTORITĂȚILE STRĂINE PENTRU A FI FOLOSITE ÎN ROMÂNIA NU SE SUPRALEGALIZEAZĂ DE CĂTRE MINISTERUL JUSTIȚIEI

În conformitate cu art. 162 alin. 1 și alin. 2 din Legea nr. 105/1992 cu privire la reglementarea raporturilor de drept internațional privat, actele oficiale întocmite sau legalizate de către o autoritate străină pot fi folosite în fața instanțelor române numai dacă sunt supralegalizate, pe cale administrativă ierarhică și în continuare de misiunile diplomatice sau oficiile consulare ale României, spre a li se garanta astfel autenticitatea semnăturilor și sigiliului. *Supralegalizarea pe cale administrativă este supusă procedurii stabilite de statul de origine al actului*, urmată de supralegalizarea efectuată fie de către misiunea diplomatică sau oficiul consular român din statul de origine, fie de către misiunea diplomatică sau oficiul consular al statului de origine în România și, în continuare, în ambele situații, de către Ministerul Afacerilor Externe.

Conform art. 57 alin. (2) și alin. (3) din Legea notarilor publici nr. 35/1996, Birourile notariale nu pot lua în considerare actele care emană de la autoritățile altui stat, decât dacă semnăturile și sigiliile acelor autorități sunt supralegalizate de către misiunea diplomatică sau oficiul consular al României din acest stat sau de către Ministerul Afacerilor Externe al României. În cazul în care prin convenții internaționale la care România este parte se prevede altfel, se aplică acele convenții.

Asfel, pentru valabilitatea în România a unui act emis de o autoritate străină formalitățile de legalizare sau supralegalizare se aplică de autoritatea străină competentă din statul de origine a actului conform principiului de drept internațional privat „locus regit actum” (art. 71 alin. 2 din Legea nr. 105/1992 cu privire la reglementarea raporturilor de drept internațional privat). Pentru informații referitoare la procedura de supralegalizare din statul străin de origine a actului urmează vă adresați autorităților străine. După îndeplinirea procedurilor de supralegalizare din statul străin de origine a actului, actul este valabil în România fără nicio altă formalitate.

VIII. ALTE MENȚIUNI IMPORTANTE ÎN ATENȚIA GREFIERILOR, PRECUM ȘI BIROURILOR DE NOTARI PUBLICI ȘI TRADUCĂTORI AUTORIZAȚI ÎN PROCEDURILE DE LEGALIZARE A TRADUCERILOR

Grefieri

În baza Regulamentului de ordine interioară al instanțelor judecătorești, art. 52, art. 53, art. 128, grefierul șef secție sau grefierul șef verifică și semnează pentru conformitate copiile legalizate și certificatele întocmite. La eliberarea copiilor de pe hotărâri sau de pe alte acte din dosar, acestea se verifică pentru conformitate și se aplică ștampila instanței pe fiecare filă. La eliberarea copiilor de pe hotărâri sau a certificatelor referitoare la soluțiile pronunțate de instanță se va face mențiunea dacă hotărârea respectivă este rămasă definitivă sau irevocabilă, în ce mod, arătându-se și data de când aceasta a rămas definitivă sau irevocabilă.

Traducători – încheierea de certificare

Din conținutul formulei de certificare prevăzută de art. 102 din Regulamentul de punere în aplicare a Legii nr. 36/1995 traducătorul autorizat trebuie să precizeze una din mențiunile dintre paranteze



Cristina Vannier
Cabinet de Avocat

Baroul SATU MARE

Str. Miron Costin nr. 9, Satu Mare, 440062

Tel: +40 261 71 02 37 Fax: +40 261 70 68 37

Baroul LIMOGES

22, rue Pétiniaud Beaupeyrat, 87000, Limoges

Tel: +33 5 55 42 71 66 Fax: +33 5 55 77 73 10

www.avocats-roumanie.eu

[e-mail: vannier@avocats-roumanie.eu](mailto:vannier@avocats-roumanie.eu)

(autentic; în copie legalizată; cu semnătură legalizată, cu data certă; sub semnătură privată, în extras, după caz). "Subsemnatul, traducător autorizat cu nr., certific exactitatea traducerii cu textul înscrisului (autentic; în copie legalizată; cu semnătură legalizată, cu data certă; sub semnătură privată, în extras, după caz) în limba, care a fost vizat de mine, Traducător, autorizat cu nr.".

Traducători și notari – formalități referitoare la prezentarea traducerilor legalizate

Conform Instrucțiunilor din Ordinul Ministrului Justiției nr. 233/14.02.1996 pentru completarea Regulamentului de punere în aplicare a Legii notarilor publici și a activității notariale nr. 36/1995, adoptat prin Ordinul Ministrului Justiției nr. 710/C/05.07.1995, punctele 10 și punctele 11, numele și prenumele de persoane cuprinse în textul înscrisului care se traduce se păstrează așa cum sunt scrise în original și sunt transcrise, literă cu literă, atât numele cât și prenumele. Denumirile geografice cuprinse în textul înscrisului care se traduce trebuie scrise literă cu literă, atunci când nu au un corespondent uzual în limba în care se face traducerea. Denumirile organelor de stat, ale asociațiilor, ale societăților comerciale, ale celorlalte persoane juridice etc. sunt reproduse în limba din care se face traducerea și se trece în paranteză sinonimul lor în limba în care se face traducerea.

În conformitate cu art. 47 alin. ultim din Legea notarilor publici și a activității notariale nr. 36/1995 înscrisurile (și nu numai încheierea de legalizare și certificare a traducătorului) destinate a fi traduse într-o limbă străină trebuie redactate:

- fie pe două coloane, cuprinzând în prima coloană textul în limba română, iar în cea de-a doua, textul în limba străină,
- fie în mod succesiv, mai întâi textul în limba română, continuându-se cu textul în limba străină.

Notari – formalități referitoare la încheierile prezentarea traducerii legalizate

Conținutul formulelor de încheieri sau certificări întocmite de notarii publici trebuie să fie complet. Astfel, notarul trebuie să completeze lizibil toate rubricile din încheiere sau certificare referitoare la sediul biroului notarial, numărul încheierii, data, descrierea înscrisului, motivul pentru care actul nu s-a îndeplinit la sediul biroului notarului public, modalitatea de identificarea persoanei și calității acesteia, numărul de exemplare, onorariul, numărul chitanței etc. conform anexelor 21 și urm. din Regulamentul de punere în aplicare a Legii nr. 36/1995. Totodată, trebuie să existe o concordanță între denumirea încheierii (de legalizare a semnăturii traducătorului, de legalizare de copie etc.) cu conținutul propriu-zis al încheierii.

IX. DEPUNEREA CERERII

Actele pot fi prezentate pentru supralegalizare, personal de către titularul actului sau prin mandatar legal împuternicit, cu excepția rudelor de gradul I (părinți pentru copii) / soților – cu dovedirea acestei calități.

În cazul persoanelor juridice, cererea se depune personal de reprezentantul legal sau prin mandatar legal împuternicit de către reprezentantul legal (administratorul) al persoanei juridice titulare a actului, la care trebuie anexată dovada calității de reprezentant legal.



Cristina Vannier
Cabinet de Avocat

Baroul SATU MARE

Str. Miron Costin nr. 9, Satu Mare, 440062

Tel: +40 261 71 02 37 Fax: +40 261 70 68 37

Baroul LIMOGES

22, rue Pétinaud Beaupeyrat, 87000, Limoges

Tel: +33 5 55 42 71 66 Fax: +33 5 55 77 73 10

www.avocats-roumanie.eu

[e-mail: vannier@avocats-roumanie.eu](mailto:vannier@avocats-roumanie.eu)

În cazul în care există o succesiune de mandatar, se vor anexa, în copie legalizată sau certificată, și împuternicirile succesive ale mandatarilor substituenți, respectiv ale contractelor de mandat/prestări servicii/asistență etc., din care să rezulte calitatea de mandatar și mandant, succesivi, fiecare identificat cu un act de identitate/legitimăție etc. valabil (ă) din care să rezulte calitatea acestora.

X. TAXE JUDICIARE DE TIMBRU

Pentru supralegalizarea actelor de către Ministerul Justiției se plătesc următoarele taxe judiciare: pentru fiecare act, taxa judiciară în valoare de 4 lei.

Pentru cererea prin care se solicită supralegalizarea unor acte: taxa judiciară de timbru: 4 lei.

Fiecare act se timbrează cu timbru judiciar în valoare de 0,15 lei.

Taxele judiciare de timbru se plătesc la unitatea Trezoreriei Statului în raza căreia debitorul își are domiciliul sau, după caz, sediul fiscal, sau la CEC Bank cu sediul în Calea Victoriei, Nr. 11, Sector 3, București.

XI. PROGRAMUL DE LUCRU

Cererea se depune la Registratura Generală a Ministerului Justiției (București, str. Apolodor nr.17, sector 5 – Registratura Generală - parter), în intervalul 09.30-12.00 și este preluată și soluționată de persoanele desemnate din cadrul Secretariatului Direcției Drept Internațional și Tratatate. Actele se ridică în aceeași zi în intervalul 13.30 - 14.00.

Cererile de supralegalizare nu pot fi primite și înregistrate dacă nu sunt însoțite de documentele justificative privind împuternicirea, plata taxei de timbru, precum și de timbrul judiciar în programul de lucru stabilit și afișat.

Ultima actualizare iulie 2009